

# Dampfsterilisator, drucklos

Pressureless Steam Sterilizer

Stérilisateur à vapeur, sans pression

# ROWA

Labortechnische Anlagen GmbH

Grabenstraße 1 • D-71296 Heimsheim

Tel. 0049 (0) 70 33 / 133 39

Fax 0049 (0) 70 33 / 324 01



## LABORGERÄTE

E-mail: rowa@wasserdestillierer.de

Internet: www.wasserdestillierer.de



- 1 Hauptschalter
- 2 Energieregler
- 3 Ablasshahn
- 4 Thermometer
- 6 Deckelgriff
- 10 Kontrollampe Heizung

- 1 Master switch
- 2 Power control
- 3 Drain tap
- 4 Thermometer
- 6 Lid handle
- 10 Indicator lamp heater

- 1 Interrupteur principal
- 2 Régulateur d'énergie
- 3 Robinet d'écoulement
- 4 Thermomètre
- 6 Poignée du couvercle
- 10 Lampe-témoin  
Thermoplongeur

RO 04120

# Dampfsterilisator, drucklos

Pressureless Steam Sterilizer

Stérilisateur à vapeur, sans pression

# ROWA

Labortechnische Anlagen GmbH

Grabenstraße 1 • D-71296 Heimsheim

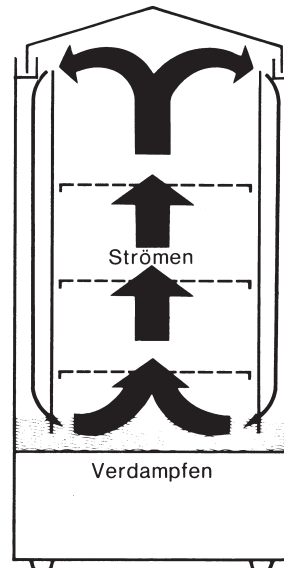
Tel. 0049 (0) 70 33 / 133 39

Fax 0049 (0) 70 33 / 324 01

## LABORGERÄTE

E-mail: rowa@wasserdestillierer.de

Internet: www.wasserdestillierer.de



Verlauf des Dampfstromes

Flow Path of the Steam

Schéma de circulation de la vapeur

### Heizung

eingeschraubte Tauchheizkörper aus Edelstahl

### Übertemperaturschutz

schützt Heizung bei Wassermangel

### Regelung

stufenlos einstellbarer Energieregler.  
Kontrollthermometer im Deckel

### Nutzraum

Edelstahl, poliert. Zylindrischer Innenraum.  
3 herausnehmbare Lochböden.  
Wasserstandskontrolle am Dampfentwickler

### Gehäuse-Material

Edelstahl 1.4301

### Funktion

Dampf strömt vom Boden her durch das Sterilisiergut, schlägt sich am Deckel und am Außenmantel nieder und fließt als Kondensat zurück in den Dampfentwickler.

Wrasenbildung und Dampfverlust werden durch die selbsttätige Flüssigkeitsdichtung des Deckels und den großen Kondensraum weitgehend verhindert.

Zwischen Innenraum und Außenmantel liegt der Kondensraum. Er ist ständig voll Dampf und isoliert den Innenraum nach außen. Der Energieverbrauch bleibt gering, und die Dampftemperatur beträgt auch im oberen Bereich des Innenraumes noch ca. 100° C.

**Elektroanschluß:** 230 Volt, 50/60 Hz

**Anschlußwert:** 3200 Watt

**Außenmaße:** B. 520 / H. 1050 / T. 470

**Gewicht:** 50 Kg

### Heating

Screwed-in immersion heater made of special steel

### Over-temperature protection

protects heater element in event of insufficient water

### Control

Steplessly-adjustable energy controller.  
Control thermometer in the cover

### Chamber

made of special steel, polished.  
Cylindrical internal chamber with 3 removable perforated bottoms. Checking the water level in the steam generator

### Casing material

special steel 1.4301

### Operation

Steam flows from the base up through the material to be sterilized, condenses on the cover and on the outer casing, and returns as condensate to the steam generator. Condensation and loss of steam are substantially prevented by the automatic liquid seal of the cover and the large condensation area. The condensation area lies between the internal chamber and the outer casing. It is continuously full of steam and insulates the internal chamber from the outside. The energy consumption remains low, and the steam temperature is still about 100° C even in the upper part of the internal chamber.

**Electrical connection:** 230 Volt, 50/60 Hz

**Connected load:** 3200 Watt

### Overall dimensions:

B. 520 / H. 1050 / T. 470 mm

**Weight:** 50 Kg

### Chauffage

par thermoplongeurs en acier spécial, vissés

### Dispositif de protection contre les surtempératures

met le dispositif de chauffage à l'abri de toute détérioration en cas d'insuffisance d'eau

### Régulation

par régulateur d'énergie réglable en continu.  
Thermomètre de contrôle dans le couvercle

### Enceinte

en acier spécial poli. Cuve intérieure cylindrique. 3 plateaux perforés, mobiles. Contrôle du niveau d'eau dans le générateur de vapeur.

### Caisson

Acier spécial 1.4301

### Principe de fonctionnement

La vapeur circule de bas en haut à travers le objets à stériliser. Elle est renvoyée par le couvercle dans la double paroi du manteau, d'où elle retourne, sous forme de condensat, au générateur de vapeur. Les parois du manteau forment chambre de condensation, constamment remplie de vapeur et isolant ainsi l'intérieur de la cuve de stérilisation de l'extérieur. La consommation d'énergie est faible et la température de la vapeur est de 100° C env. même à la partie supérieure de la cuve.

**Raccordement électrique:** 230 Volt, 50/60 Hz

**Puissance connectée:** 3200 Watt

### Dimensions hors-tout:

l. 520 / h. 1050 / p 470 mm

**Poids net/brut kg:** 50

# Konformitätserklärung

Ec declaration of conformity

# ROWA

**Labortechnische Anlagen GmbH**

**Grabenstraße 1 • D-71296 Heimsheim**

**Tel. 0049 (0) 70 33 / 133 39**

**Fax 0049 (0) 70 33 / 324 01**

## LABORGERÄTE

E-mail: [rowa@wasserdestillierer.de](mailto:rowa@wasserdestillierer.de)

Internet: [www.wasserdestillierer.de](http://www.wasserdestillierer.de)

Die ROWA Labortechnische Anlagen GmbH Heimsheim erklärt für die nachstehend bezeichneten Waren die Konformität mit den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die CE-Kennzeichnung.

Automatic Wasserdestillierer  
**R0 01032, R0 01033, R0 01034**

Wasserdestillierer  
**R0 01029**

Wasserbäder  
**R0 03003, R0 03042, R0 03043, R0 03044**

Dampfsterilisator  
**R0 04120**

Zur Beurteilung der Erzeugnisse hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

DIN EN 61326-1 / EC  
DIN EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Zur Beurteilung der Erzeugnisse hinsichtlich der elektrotechnischen Sicherheit wurde folgende Norm herangezogen:

DIN EN 61010-1 / A2: 1995  
DIN EN 61010-2-10 / A1: 1996

Die Apparate haben das CE Zeichen.

Heimsheim, den 23.02.2001

ROWA Labortechnische Anlagen GmbH



W. Rottenburger Geschäftsführer

Ec declaration of conformity according to the CE Tension Directive and EMC Directive.

Herewith we declare that ROWA Water Bath models:  
**R0 03003, R0 03042, R0 03043, R0 03044**

Pressureless Steam Sterilizer model:  
**R0 04120**

with the following technical data:

Nominal voltage 230 a.c., 50 / 60 Hz

Protection class I

Protection type covered

The apparatus comply with the requirements of the German Equipment Safety and were tested according to:

DIN EN 61326-1 / EC

DIN EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

DIN EN 61010-1 / A2: 1995

DIN EN 61010-2-10 / A1: 1996

The apparatus has the CE mark.

Heimsheim, den 23.02.2001

ROWA Labortechnische Anlagen GmbH



W. Rottenburger Geschäftsführer